

**INFORMAȚII PERSONALE**

Ileana-Doina Butiurca



Sexul Feminin | Data nașterii 19/05/1959 | Naționalitatea română

**EXPERIENȚA PROFESIONALĂ**

09/2013–Prezent

**Conferențiar Universitar**

Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș, Departamentul de Traductologie,  
Universitatea Sapientia din Cluj-Napoca  
Șoseaua Sighișoarei 1C, 540485 Târgu-Mureș (România)  
<http://www.ms.sapientia.ro/ro>

Predare cursuri și seminarii de specialitate:

*Limba română contemporană (Fonetica), Traductologie, anul I, semestrul I.*
*Limba română contemporană (Lexicologia), Traductologie, anul I, semestrul al II-lea.*
*Limba română contemporană (Morfologia), Traductologie, anul al II-lea, semestrul I.*
*Limba română contemporană (Sintaxa), Traductologie, anul II, semestrul al II-lea.*
*Curs practic de limba română I, II, Traductologie, anul II, semestrul I/semestrul al II-lea.*
*Terminologie I, II (seminar), Traductologie, anul II, semestrul I, semestrul al II-lea*

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

02/2009–09/2013

**Conferențiar Universitar**

Universitatea Petru Maior, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie  
Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088 Târgu-Mureș (România)  
[www.upm.ro](http://www.upm.ro)

Predare cursuri și seminarii de specialitate:

*Limba română contemporană (Sintaxa), Română-Engleză, anul al III-lea, sem. I.*
*Istoria limbii române, Română-Engleză, anul al II-lea, semestrul al II-lea.*
*Limba latină, Română-Engleză, anul I, semestrul I.*
*Literatura și filmul (masterat), anul I, semestrul I.*
*Antropologie lingvistică (masterat) anul II, semestrul I.*
*Editare de text în limbajele specializate, Comunicare an I, semestrul al II-lea.*
*Limbajul publicității, Comunicare, anul II, semestrul I.*
*Tehnici de redactare, Comunicare, anul II, semestrul II*

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

10/2004–02/2013

**Lector Universitar**

Universitatea Petru Maior, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie  
Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088 Târgu-Mureș (România)  
[www.upm.ro](http://www.upm.ro)

Predare cursuri și seminarii de specialitate:

*Limba română contemporană curs, (Sintaxa), Română-Engleză, anul al II-lea, sem. I.*
*Limba română contemporană, seminar (Sintaxa), anul al II-lea, sem. I.*
*Istoria limbii române, curs, Română-Engleză, anul al II-lea, semestrul al II-lea.*

*Istoria limbii române, seminar, Română-Engleză, anul al II-lea, semestrul al II-lea.*

*Limba latină, Română-Engleză, anul I, semestrul I.*

*Literatura și filmul (masterat), anul I, semestrul I*

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

**09/1998–10/2004 Profesor în învățământul preuniversitar**

Liceul teoretic O.C. Tăslăuanu

Strada Dealului, nr. 9, 535700 Toplița (România)

<http://taslauanu.webs.com/>

Predare ore de limba și literatura română

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ liceal

**09/1987–09/1998 Profesor în învățământul gimnazial**

Școala Generală nr. 8

Strada Avram Iancu nr. 4, Târgu-Mureș (România)

Predare ore de limba și literatura română

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ gimnazial

**09/1982–09/1987 Profesor în învățământul gimnazial**

Școala Generală Marton Aron, Sândominic (România)

Predare ore de limba și literatura română

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ gimnazial

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

**13/06/2014 Certificat de atestare a competențelor profesionale**

Universitatea "1 Decembrie 1918", Alba Iulia (România)

Nr. 0016954, seria B, Ministerul Educației Naționale

**07/2012 Diploma de Master, Managementul Sistemelor Calității**

Universitatea "Petru Maior", Târgu-Mureș (România)

Seria A, nr.0130415

**11/1998–06/2004 Diploma de Doctor**

Universitatea "Babeș-Bolyai", Facultatea de Litere, Cluj-Napoca (România)

**09/1985–06/1995 Gradele Didactice**

1995 - obținerea gradului didactic I la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie.

1990-obținerea gradului didactic II la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie.

1985- obținerea gradului Definitiv la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie.

**09/1978–06/1982 Diploma de licență, Licențiat în filologie**

Universitatea "Alexandru Ioan Cuza", Iași (România)

## COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Alte limbi străine cunoscute

|          | ÎNȚELEGERE |        | VORBIRE                    |              | SCRIERE |
|----------|------------|--------|----------------------------|--------------|---------|
|          | Ascultare  | Citire | Participare la conversație | Discurs oral |         |
| franceză | A2         | A2     | B1                         | B1           | A2      |

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat  
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

August-septembrie 2013

Keynote speaker

Elaborarea unui discurs public pe tema limbii române ca limbă a integrării europene, la Conferința Internațională organizată de Institutul de Filologie al AȘM din Chișinău.

Susținerea Prelegerii publice la Conferința Internațională „Limba Română- limbă a integrării europene” la Institutul de Filologie al Academiei de Științe din Chișinău, 2013.

Universitatea Petru Maior din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România

Limba Română- limbă a integrării europene, Contract de parteneriat nr 87/2013 între cu Institutul Cultural Român și Butiurca Ileana Doina.

Competențe organizaționale/manageriale

Membre în 5 proiecte de cercetare cu difuzare internațională/națională, din care 2 proiecte Realiter, un grant CNCIS, un proiect PN II, un contract ICR, un proiect instituțional; coordonator al Proiectului Dicționar plurilingv de termeni, coordonarea cercetării; membru în Biroul Catedrei și în Consiliul Profesorat al Facultății de Științe și Litere (2009-2011); moderator la sesiunile de comunicări științifice ale studenților; moderator la Conferințele Internaționale (The Proceedings) de la UPM Târgu-Mureș, la Conferințele Institutului de Filologie al AȘM, la Conferința Translingvistica de la Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș, Universitatea Sapiența din Cluj-Napoca.

Competență digitală

AUTOEVALUARE

| Procesarea informației | Comunicare             | Creare de conținut   | Securitate           | Rezolvarea de probleme |
|------------------------|------------------------|----------------------|----------------------|------------------------|
| Utilizator independent | Utilizator independent | Utilizator elementar | Utilizator elementar | Utilizator independent |

Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare

Cunoștințe operare PC (MS Word, MS PowerPoint – redactare a materialelor în format ID), Internet

Permis de conducere

B

## INFORMAȚII SUPLIMENTARE

**Alte activități**

Participarea la a V-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie și Uniunea Latină, la Universitatea Catolică Sacro Cuore din Milano, Italia, 2009.

Participarea la a VI-a ediție a Zilei Științifice REALITER organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea Algarve din Faro, Portugalia, 2010.

Participarea la a VIII-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea Catolică Sacro Cuore din Milano, Italia, 2012.

Participarea la a IX-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea Sorbona din Paris, Franța, 2013.

Participare la a X-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie în colaborare cu A.S.E. București, România, 16 octombrie 2014.

Diploma de participare la a X-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea din Santiago de Compostela, Spania, 2016.

**Proiecte**

**Perioada: Martie-iunie 2008**

**Funcția:** Director de proiect

**Responsabilități**

Cercetarea, redactarea lucrării din domeniul neologiei (cu aplicație pe limbajul medical).

Participarea la diseminarea cercetării (*Congresul Internațional de Neologie, Barcelona, 2008*).

**Angajator**

Universitatea Petru Maior din Târgu-Mureș  
Facultatea de Științe și Litere  
Departamentul de Filologie  
Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România  
Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România

**Denumirea activității**

*Aspecte alesemiozei terminologice în limbajul medical românesc*, grant CNCSIS obținut prin Programul Resurse umane - tip MC, nr. crt. 17.

---

**Perioada: mai 2009 – septembrie 2012**

**Funcția:** Cercetător; membru în proiect.

**Responsabilități:**

Cercetarea, echivalarea termenilor medicali, în limba română, pentru *Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles* (în colaborare cu prof. univ. dr. Ancea Bidu Vranceanu, masteranzi, doctoranzi de la UB).

Redactarea corpusului de termeni din domeniul pneumopatii.

Participarea la desemnarea cercetării (elaborarea corpusului în scopul publicării dicționarului *Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles* (coord. vol. Tina Celestin, Xavier Darras, Office quebecois de la langue française, Quebec (OQLF), Canada, 2012, p.1-98, ISBN: 978-2-550-66593-9 (pentru versiunea print); ISBN: 978-2-550-66594-6 (pentru versiunea electronică).

**Angajator:**

Universitatea Petru Maior din Târgu-Mureș  
Facultatea de Științe și Litere  
Departamentul de Filologie  
Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România  
Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România.

**Titlul proiectului:**

*Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles*, director de proiect REALITER : Célestin Tina, Xavier Darras, Quebec, Canada.

---

**Perioada:** Mai-noiembrie 2011

**Funcția:** Director de proiect

**Responsabilități:** Workshop exploratoriu în colaborare cu cercetători de la Institutul de Filologie al AȘM Chisinau și de la Universitatea Sapienia din Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș;

Participarea cu lucrări pe tema cercetării metodologiei de elaborare a dicționarului plurilingv de termeni (domeniul economic).

Participarea la desemnarea cercetării, prin editarea volumului colectiv și publicarea acestuia într-o editură recunoscută CNCIS.

**Angajator:**

Universitatea Petru Maior din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România.

**Titlul proiectului:**

*Terminologie plurilingva și dicționarul poliglot de termeni*, Proiect finanțat de UEFISCDI – Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior prin Programul IDEI, Workshop-uri Exploratorii, cod proiect WE\_PN-II-ID-WE-2011-009.

**Membru în organisme  
profesionale**

Membru în Rețeaua de Terminologie Panlatină (REALITER).

Membru în Asociația Al. Philippide Iași.

membru în Consiliul de Administrație al Facultății de Științe și Litere de la Universitatea Petru Maior, Târgu-Mureș, în perioada 2009-2011.

membru în Centrul de critică și istorie literară *Modernitate și postmodernitate în literatura română a secolului XX* (MPLR).

Membru în Departamentul de Lingvistică Aplicată, Universitatea Sapienia.

*Burtu*